

Επίσημη Εφημερίδα C 158

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

53ο έτος
18 Ιουνίου 2010

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
II Ανακοινώσεις		
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ		
Ευρωπαϊκή Επιτροπή		
2010/C 158/01	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1)	1
2010/C 158/02	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5755 — Schneider Electric/Areva T&D) (1)	4
2010/C 158/03	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5811 — Erste Bank/ASK) (1)	4
IV Πληροφορίες		
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ		
Συμβούλιο		
2010/C 158/04	Πράξη του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2009, περί του διορισμού Αναπληρωτή Διευθυντή της Ευρωπόλ	5

EL

Τιμή:
3 EUR

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2010/C 158/05	Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010 — Θέση του Συμβουλίου	6

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 158/06	Ισοτιμίες του ευρώ	7
---------------	--------------------------	---

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 158/07	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων βάσει του σχεδίου υλοποίησης της Κοινής επιχείρησης «Κυψέλες καυσίμου και υδρογόνου»	8
---------------	---	---

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 158/08	Κρατικές ενισχύσεις — Πολωνία — Κρατική ενίσχυση C 40/08 (πρώην N 163/08) — Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προς την PZL Hydral S.A. — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 158/09	Δημοσίευση αίτησης τροποποίησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	12
---------------	--	----



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 158/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	12.5.2010
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	N 406/09
Κράτος μέλος	Γερμανία
Περιφέρεια	Bayern
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Νομική βάση	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Είδος μέτρου	Καθεστώς Ενισχύσεων
Στόχος	Επιχειρηματικά κεφάλαια
Είδος ενίσχυσης	Παροχή επιχειρηματικών κεφαλαίων
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση 24 εκατ. EUR
Ένταση	—
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2015
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	30.4.2010
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	N 678/09
Κράτος μέλος	Βέλγιο
Περιφέρεια	Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Mesure de soutien au transport intermodal par la navigation intérieure dans la région de Bruxelles-Capitale Steun aan het intermodaal vervoer per binnenvaart binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Νομική βάση	Contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Port de Bruxelles 2008-2012 Beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Haven van Brussel 2008-2012
Είδος μέτρου	Καθεστώς Ενισχύσεων
Στόχος	Τομεακή Ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 0,3 εκατ. EUR; Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση 0,9 εκατ. EUR
Ένταση	20 %
Διάρκεια	1.1.2010-31.12.2012
Κλάδοι της οικονομίας	Εσωτερικές πλωτές μεταφορές
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Haven van Brussel Redersplein 6 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	27.4.2010
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	N 714/09
Κράτος μέλος	Κάτω Χώρες
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Uitbreiding tonnageregeling tot kabelleggers, pijpenleggers, onderzoekschepen en kraanschepen
Νομική βάση	Wet inkomstenbelasting 2001
Είδος μέτρου	Καθεστώς Ενισχύσεων
Στόχος	Τομεακή Ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Μείωση φορολογικού συντελεστή

Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 6 εκατ. EUR
Ένταση	—
Διάρκεια	1.1.2010-31.12.2019
Κλάδοι της οικονομίας	Θαλάσσιες και παράκτιες μεταφορές
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerie van Verkeer en Waterstaat DG Luchtvaart en Maritieme Zaken Postbus 20904 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

—————

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.5755 — Schneider Electric/Areva T&D)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 158/02)

Στις 26 Μαρτίου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5755. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση COMP/M.5811 — Erste Bank/ASK)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 158/03)

Στις 27 Μαΐου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα γερμανικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
 - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5811. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.
-

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ
ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Οκτωβρίου 2009

περί του διορισμού Αναπληρωτή Διευθυντή της Ευρωπόλ

(2010/C 158/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ) ⁽¹⁾ και ιδίως το άρθρο 29 παράγραφος 2,

Ενεργώντας ως αρχή αρμόδια για το διορισμό Αναπληρωτή Διευθυντή της Ευρωπόλ,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Διοικητικού Συμβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Κατόπιν της αίτησης παραίτησης του Αναπληρωτή Διευθυντή της Ευρωπόλ, που έγινε δεκτή από το Συμβούλιο ⁽²⁾, επιβάλλεται ο διορισμός Αναπληρωτή Διευθυντή.
- (2) Στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης του προσωπικού της Ευρωπόλ ⁽³⁾ και ιδίως στο προσάρτημα 8, θεσπίζονται ειδικές διατάξεις σχετικά με τη διαδικασία επιλογής του Διευθυντή και των Αναπληρωτών Διευθυντών της Ευρωπόλ.
- (3) Το Διοικητικό Συμβούλιο υπέβαλε στο Συμβούλιο σύντομο κατάλογο των κατάλληλων προς διορισμό υποψηφίων, με τον πλήρη φάκελο εκάστου εξ αυτών, καθώς και τον κατάλογο όλων των υποψηφίων.

- (4) Βάσει όλων των σχετικών πληροφοριών του Διοικητικού Συμβουλίου, το Συμβούλιο επιθυμεί να διορίσει τον υποψήφιο ο οποίος πληροί, κατά την άποψη του Συμβουλίου, όλες τις προϋποθέσεις για να καλύψει την κενή θέση του Αναπληρωτή Διευθυντή,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κ. Antonius DRIESSEN διορίζεται Αναπληρωτής Διευθυντής της Ευρωπόλ από την 1η Νοεμβρίου 2009 έως την 31η Οκτωβρίου 2013.

Άρθρο 2

Η παρούσα πράξη ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Η παρούσα πράξη δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 23 Οκτωβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
T. BILLSTRÖM

⁽¹⁾ ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 2.

⁽²⁾ Έγγρ. 11637/09.

⁽³⁾ Βλ. πράξη του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1998 για την έγκριση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης του προσωπικού της Ευροπόλ (ΕΕ C 26 της 30.1.1999, σ. 23).

**Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010 —
θέση του Συμβουλίου**
(2010/C 158/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 314, σε συνδυασμό με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 106α,

τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1995/2006 της 13ης Δεκεμβρίου 2006 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 37,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- ο γενικός προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010 εγκρίθηκε οριστικά στις 17 Δεκεμβρίου 2009 ⁽³⁾,
- στις 16 Απριλίου 2010, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ.4 στον γενικό προϋπολογισμό για το οικονομικό έτος 2010,

Άρθρο μόνο

Η θέση του Συμβουλίου επί του σχεδίου διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010 εγκρίθηκε στις 11 Ιουνίου 2010.

Πρόσβαση στο πλήρες κείμενο για ανάγνωση ή τηλεφόρτωση παρέχεται στην ιστοσελίδα του Συμβουλίου: <http://www.consilium.europa.eu/>

Λουξεμβούργο, 11 Ιουνίου 2010.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
E. SALGADO

⁽¹⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1, με Διορθωτικά στην ΕΕ L 25 της 30.1.2003, σ. 43 και στην ΕΕ L 99 της 14.4.2007, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 390 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 64 της 12.3.2010.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

17 Ιουνίου 2010

(2010/C 158/06)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2363	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,4281
JPY	ιαπωνικό γιεν	112,89	CAD	καναδικό δολάριο	1,2668
DKK	δανική κορόνα	7,4387	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,6299
GBP	λίρα στερλίνα	0,83490	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,7627
SEK	σουηδική κορόνα	9,5740	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,7205
CHF	ελβετικό φράγκο	1,3778	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 499,72
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,3646
NOK	νορβηγική κορόνα	7,8705	CNY	κινεζικό γιουάν	8,4428
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,2050
CZK	τσεχική κορόνα	25,731	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 281,05
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,0235
HUF	ουγγρικό φιορίνι	279,21	PHP	πέσο Φιλιππινών	57,102
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	RUB	ρωσικό ρούβλι	38,2140
LVL	λεττονικό λατ	0,7076	THB	ταϊλανδικό μπατ	40,062
PLN	πολωνικό ζλότι	4,0756	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,2002
RON	ρουμανικό λέι	4,2355	MXN	μεξικανικό πέσο	15,5187
TRY	τουρκική λίρα	1,9308	INR	ινδική ρουπία	57,2470

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων βάσει του σχεδίου υλοποίησης της Κοινής επιχείρησης «Κυψέλες καυσίμου και υδρογόνου»

(2010/C 158/07)

Με την παρούσα αναγγέλλεται πρόσκληση υποβολής προτάσεων βάσει του ετήσιου σχεδίου υλοποίησης 2010 της Κοινής επιχείρησης «Κυψέλες καυσίμου και υδρογόνου» (ΚΕ ΚΚΥ)

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να υποβάλουν προτάσεις για την εξής πρόσκληση: **FCH-JU-2010-1**

Τα στοιχεία σχετικά με την πρόσκληση, που περιλαμβάνουν προθεσμίες και προϋπολογισμό, περιέχονται στο κείμενο της πρόσκλησης, το οποίο δημοσιεύεται στον εξής δικτυακό τόπο:

<http://cordis.europa.eu/>

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση C 40/08 (πρώην N 163/08) — Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προς την PZL Hydral S.A.

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 158/08)

Με επιστολή της 10ης Σεπτεμβρίου 2008, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση/το προαναφερθέν μέτρο. Με επιστολή της 12ης Νοεμβρίου 2008 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να επεκτείνει την απόφασή της για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας στα πρόσθετα μέτρα που σχεδιάζει η Πολωνία για τον δικαιούχο.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα πρόσθετα μέτρα για τα οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία, μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πολωνία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Στις 27 Μαρτίου 2008, η Πολωνία κοινοποίησε σχέδιο αναδιάρθρωσης για την PZL Hydral S.A. (στο εξής «Hydral»). Στις 10 Σεπτεμβρίου 2008, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας έρευνας που προβλέπει το άρθρο 88 παράγραφος 2 για τα κοινοποιηθέντα μέτρα ⁽¹⁾.

προς το δημόσιο, η Πολωνία σχεδιάζει μέτρα που θεωρεί ότι δεν συνιστούν ενίσχυση: την παραγραφή χρέους προς το δημόσιο ύψους 49 εκατ. PLN και την κατάρτιση νέου προγράμματος αποπληρωμής του χρέους προς το δημόσιο για ποσό 142 εκατ. PLN. Συνολικά, η πρόσθετη κρατική ενίσχυση που σκοπεύει να χορηγήσει η Πολωνία στην PZL Hydral και η οποία δεν περιλήφθηκε στην απόφαση της Επιτροπής της 10ης Σεπτεμβρίου ανέρχεται σε 218,6 εκατ. PLN.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Επιπλέον των μέτρων που περιγράφονται στην απόφαση της 10ης Σεπτεμβρίου, οι αρχές της Πολωνίας σκοπεύουν να χορηγήσουν στην εν λόγω εταιρεία κρατική ενίσχυση υπό τη μορφή παραγραφής χρέους προς το δημόσιο (18,7 εκατ. PLN) και κατάρτισης νέου προγράμματος αποπληρωμής του χρέους προς το δημόσιο (8,9 εκατ. PLN). Επιπλέον, όσον αφορά το υπολειπόμενο χρέος

ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Σε σχέση με τα εν λόγω μέτρα η Επιτροπή εκτιμά ότι τα κοινοποιηθέντα μέτρα υπό μορφή παραγραφής χρέους προς το δημόσιο (18,7 εκατ. PLN) και αναστολής πληρωμής (8,9 εκατ. PLN) συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Επιπλέον, τα πρόσθετα μέτρα που κατά την Πολωνία δεν συνιστούν ενίσχυση (191 εκατ. PLN), ενδέχεται επίσης να συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή θα πρέπει να διευκρινίσει περαιτέρω το θέμα αυτό.

⁽¹⁾ Δεν έχει ακόμη δημοσιευτεί

Η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της απόφασης της τής 10ης Σεπτεμβρίου σχετικά με την κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας στις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης που σχεδιάζει να χορηγήσει η Πολωνία με τα προαναφερόμενα μέτρα στην PZL Hydral S.A. Οι αμφιβολίες όσον αφορά το συμβιβάσιμο των σχεδιαζόμενων μέτρων με τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις στους οποίους γίνεται αναφορά στην απόφαση της 10ης Σεπτεμβρίου, ισχύουν και για τα προαναφερόμενα μέτρα.

KEIMENO THΣ EΠIΣTOΛHΣ

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze na temat środków, o których mowa powyżej, podjęła decyzję o rozszerzeniu postępowania wszczętego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE w dniu 10 września 2008 r.

I. POSTĘPOWANIE

Pismem z dnia 27 marca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL-Hydral S.A (zwanej dalej »PZL Hydral«).

Pismem z dnia 10 września 2008 r. Komisja poinformowała polskie władze o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania wyjaśniającego przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do zgłaszanych środków⁽¹⁾.

W piśmie z dnia 2 października 2008 r. polskie władze przedstawiły swoje uwagi.

II. PRZYCZYNY ROZSZERZENIA POSTĘPOWANIA

W swoim piśmie z dnia 2 października polskie władze zawiadomiły Komisję, że formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte w dniu 10 września 2008 r. nie uwzględnia dwóch środków, mianowicie umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 18,7 mln PLN oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN, zgłoszonych przez polskie władze w dniu 27 marca 2008 r.

Ponadto w trakcie prowadzonego postępowania Komisja stwierdziła, że dwa inne środki, mianowicie planowane umorzenie narosłego zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN oraz rozłożenie na raty spłaty zobowiązań publicznoprawnych w łącznej kwocie 142 mln PLN, mogą stanowić dodatkową pomoc państwa, a także budzą również wątpliwości co do swojej zgodności z zasadami dotyczącymi pomocy państwa.

W związku z powyższym Komisja postanowiła rozszerzyć zakres formalnego postępowania wyjaśniającego wszczętego w dniu 10 września 2008 r. o środki opisane poniżej.

III. OPIS

Jeżeli chodzi o opis przedmiotowej spółki oraz projekt restrukturyzacji, Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

⁽¹⁾ Dotychczas niepublikowana.

Oprócz pomocy opisanej w decyzji z dnia 10 września 2008 r., w stosunku do beneficjenta planowane są dalsze środki, będące przedmiotem niniejszego rozszerzenia postępowania.

W ramach pakietu pomocy państwa na rzecz PZL Hydral polskie władze planują umorzenie zadłużenia publicznoprawnego spółki w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz odroczenie spłaty jej zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN (2,6 mln EUR).

Ponadto, w odniesieniu do narosłych zobowiązań publicznoprawnych opisanych w decyzji z dnia 10 września 2008 r., polskie władze zgłosiły planowane środki w postaci umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN (14 mln EUR) oraz w postaci odroczenia lub rozłożenia na raty zobowiązań w łącznej kwocie 142 mln EUR (41,8 mln EUR), traktowane przez polskie władze jako środki nieobjęte pomocą państwa. Polskie władze twierdzą, że środki te spełniają test prywatnego wierzyciela, i argumentują, że bez tych środków spółka byłaby zmuszona do wniesienia wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego, a w tym przypadku wierzyciele ponieśliby jeszcze większe straty.

IV. OCENA

Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

Art. 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc, przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez uprzywilejowywanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów oraz która wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

Planowane umorzenie zadłużenia w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz planowane odroczenie spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln (2,6 mln EUR) opierają się na zasobach państwowych i przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku. Dlatego też, ze względu na swój charakter, takie środki mogą zakłócić konkurencję.

W odniesieniu do planowanego umorzenia zadłużenia publicznoprawnego (49 mln EUR) oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego (wartość nominalna w kwocie 142 mln PLN), które polskie władze przedstawiają jako środki niestanowiące pomocy państwa, Komisja ma wątpliwości, czy w danych okolicznościach można zastosować test prywatnego wierzyciela.

Polskie władze twierdzą, że proces restrukturyzacji oparty na częściowym umorzeniu zadłużenia jest dla wierzycieli korzystniejszy niż scenariusz oparty na postępowaniu upadłościowym. Komisja stwierdza jednak, że, po pierwsze, jakkolwiek spłata zobowiązań publicznoprawnych w scenariuszu restrukturyzacji uzależniona jest od wcześniejszego przyznania pomocy państwa (głównie w formie zastrzyków kapitału od ARP). Po drugie, obecna sytuacja jest wynikiem nieegzekwowania długów publicznoprawnych, które również zdaje się stanowić pomoc państwa udzieloną już spółce.

Dlatego też, na podstawie przyjętej praktyki i orzecznictwa oraz biorąc pod uwagę fakt, że wspomniane środki opierają się na zasobach państwowych, przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku oraz mogą zakłócić konkurencję, Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty, które według polskich władz spełniają test prywatnego wierzyciela, powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy państwa.

Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE

Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

W kontekście obecnego rozszerzenia formalnego postępowania wyjaśniającego, w kwestii przestrzegania warunków zawartych w Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽¹⁾, Komisja pragnie dodać, co następuje:

Zgodnie z postanowieniami określonymi w pkt 43–45 Wytocznych pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, a od beneficjentów pomocy oczekuje się znaczącego wkładu w proces restrukturyzacji ze środków własnych lub z zewnętrznych, prywatnych źródeł finansowania.

Komisja zauważa, że wielkość kosztów restrukturyzacji oraz kwoty pomocy, przedstawiona przez polskie władze, zdaje się być zaniżona. Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty zadłużenia powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy. Jeśli w obliczeniach kosztów restrukturyzacji uwzględnione zostałyby wszystkie te umorzenia i odroczenia oraz wszelka otrzymana pomoc, wkład własny (nawet jeśli zostałaby w całości potraktowany jako rzeczywisty i faktyczny) byłby dużo niższy niż określone w wytycznych 50 %.

V. DECYZJA

W świetle powyższego Komisja postanowiła rozszerzyć zakres swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r. o wszczęciu formal-

nego postępowania wyjaśniającego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE o wyżej wymienione środki, z powodu swoich wątpliwości co do zgodności tych środków ze wspólnym rynkiem.

W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

Komisja zwraca się do polskich władz o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma Spółce PZL Hydral S.A.

Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

Komisja uprzedza polskie władze, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja udostępni informacje również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

Jeśli niniejsze pismo zawiera informacje poufne, które nie powinny zostać opublikowane, należy poinformować o tym Komisję w terminie piętnastu dni roboczych od daty jego otrzymania. Jeżeli Komisja nie otrzyma w wyznaczonym terminie umotywowanego wniosku, uzna to za wyrażenie zgody na ujawnianie pełnej treści niniejszego pisma.»

⁽¹⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης τροποποίησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2010/C 158/09)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Η δήλωση ένστασης υποβάλλεται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΑΙΤΗΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Αίτηση τροποποίησης σύμφωνα με το άρθρο 9

«WELSH BEEF»

Αριθ. ΕΚ: UK-PGI-0105-0057-16.04.2007

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

1. Κεφάλαιο των προδιαγραφών προϊόντος που αφορά η τροποποίηση:

- Ονομασία του προϊόντος
- Περιγραφή
- Γεωγραφική περιοχή
- Απόδειξη της καταγωγής
- Μέθοδος παραγωγής
- Δεσμός
- Επισήμανση
- Εθνικές απαιτήσεις
- Άλλο

2. Τύπος τροποποίησης(-εων):

- Τροποποίηση του ενιαίου εγγράφου ή της σύνοψης
- Τροποποίηση των προδιαγραφών της καταχωρισθείσας ΠΟΠ ή ΠΓΕ για την οποία δεν έχει δημοσιευθεί ούτε ενιαίο έγγραφο ούτε σύνοψη

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

- Τροποποίηση των προδιαγραφών που δεν απαιτεί τροποποίηση του δημοσιευμένου ενιαίου εγγράφου [άρθρο 9 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]
- Προσωρινή τροποποίηση των προδιαγραφών λόγω της επιβολής υποχρεωτικών υγειονομικών ή φυτοϋγειονομικών μέτρων από τις δημόσιες αρχές [άρθρο 9 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

3. Τροποποίηση(εις):

Η Ένωση Προώθησης του Ουαλικού Κρέατος (Hybu Cig Cymru/HCC - Meat Promotion Wales) είναι η κλαδική οργάνωση που είναι αρμόδια για την ανάπτυξη, την προώθηση και την εμπορία του ουαλικού κόκκινου κρέατος. Τον Ιούλιο του 2004, κατόπιν αιτήματος της τοπικής κυβέρνησης της Ουαλίας, η HCC αποδέχθηκε το ρόλο του θεματοφύλακα της ονομασίας «Welsh Beef» ΠΓΕ.

Η HCC συζήτησε με εκπροσώπους της βιομηχανίας όσον αφορά το «Welsh Beef» ΠΓΕ για να διαπιστώσει τις απόψεις τους σχετικά με την καταλληλότητα της ισχύουσας ΠΓΕ, συμπεριλαμβανόμενης της αξίας της, των περιορισμών χρήσης και των μελλοντικών προοπτικών της. Από τους συμμετέχοντες στη συζήτηση ζητήθηκε να διατυπώσουν τη γνώμη τους σχετικά με τον βέλτιστο μηχανισμό μεγιστοποίησης της αξίας του ουαλικού κρέατος και τον βέλτιστο τρόπο αξιοποίησης της ΠΓΕ για τον σκοπό αυτό. Το συμπέρασμα που προέκυψε ήταν ότι θα έπρεπε, αφενός, η ΠΓΕ να αντανakλά την σημερινή κατάσταση του ουαλικού κλάδου και, αφετέρου, να επέλθουν τροποποιήσεις που θα βελτιώναν την παρακολούθηση και τον έλεγχο της ΠΓΕ στο μέλλον.

Προτεινόμενες τροποποιήσεις

3.1. Περιγραφή Προϊόντος:

Τροποποίηση	Επεξήγηση
Παρεμβολή των λέξεων «νεαρά βοοειδή (ζώα που δεν έχουν αναπαράχθει)»	Για να εξασφαλιστεί ότι μόνον νεαρά ζώα μπορούν να λάβουν την ΠΓΕ
Απαλοιφή του όρου «bred» (Άνευ αντικειμένου για την ελληνική γλώσσα)	Για να περιοριστεί ο κίνδυνος σύγχυσης όσον αφορά τη σημασία του όρου αυτού
Παρεμβολή κλίμακας κατάταξης των σφαγίων βάσει της διάπλασης, με επιδιωκόμενες κλάσεις για το «Welsh beef»	Για τον ακριβέστερο ορισμό του προϊόντος «Welsh Beef» ΠΓΕ με αναφορά των προτύπων στα οποία πρέπει να ανταποκρίνονται τα προϊόντα από βόειο κρέας
Παρεμβολή της φράσης: «Ιστορικά, οι παραδοσιακές ουαλικές φυλές ζώων ήταν κυρίως η Welsh Black και η Hereford. Οι φυλές αυτές εξακολουθούν να αποτελούν τη βάση του ουαλικού κλάδου βοείου κρέατος. Το προϊόν “Welsh beef” προέρχεται από τις παραδοσιακές ουαλικές φυλές και τις διασταυρώσεις τους μεταξύ τους ή με άλλες αναγνωρισμένες φυλές»	Για να τονιστεί ότι το «Welsh Beef» ΠΓΕ προέρχεται από παραδοσιακές ουαλικές φυλές
Παρεμβολή της φράσης: «Τα ζώα σφάζονται και μεταποιούνται σε σφαγεία/μονάδες μεταποίησης εγκεκριμένα βάσει των κριτηρίων του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει η HCC, ώστε να διασφαλίζεται η προστασία της ονομασίας “Welsh beef” ΠΓΕ και της ακεραιότητάς της»	Για να διασφαλιστεί η προστασία της ονομασίας «Welsh Beef» ΠΓΕ και της ακεραιότητάς της με κατάλληλους ελέγχους και παρακολούθηση

3.2. Απόδειξη προέλευσης:

Τροποποίηση	Επεξήγηση
Παρεμβολή της φράσης: «Η HCC είναι η κλαδική οργάνωση που είναι αρμόδια για την ανάπτυξη, την προώθηση και την εμπορία του ουαλικού κόκκινου κρέατος»	Κατόπιν αιτήματος της τοπικής κυβέρνησης της Ουαλίας, η HCC αποδέχθηκε το ρόλο του θεματοφύλακα της ονομασίας «Welsh Beef» ΠΓΕ
Παρεμβολή της φράσης: «Το σύστημα ελέγχου που έχει θεσπίσει η HCC διασφαλίζει ότι το βόειο κρέας που διατίθεται στο εμπόριο με την ονομασία “Welsh Beef” πληροί τις προδιαγραφές. Όλα τα σφαγεία και οι μονάδες μεταποίησης που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την ονομασία “Welsh Beef” οφείλουν να αποδεικνύουν στον οργανισμό ελέγχου που έχει οριστεί από την HCC, σε ετήσια βάση, ότι το βόειο κρέας πληροί τις προδιαγραφές της ΠΓΕ και ότι οι εγκαταστάσεις τους λειτουργούν σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις βέλτιστες πρακτικές. Για τη σχετική έγκριση, χορηγείται πιστοποιητικό, που πρέπει να αναρτάται σε εμφανές σημείο των εγκαταστάσεων. Η HCC διενεργεί επίσης τυχαίους δειγματοληπτικούς ελέγχους για να επαληθεύσει την έγκριση των σφαγείων και των μονάδων μεταποίησης και την ορθή χρήση της ΠΓΕ “Welsh Beef”. Τα κριτήρια του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει η HCC θα εξελισσονται συνεχώς»	Για να διασφαλίζεται η διατήρηση της ακεραιότητας της ονομασίας «Welsh Beef» ΠΓΕ με κατάλληλους ελέγχους και παρακολούθηση, η HCC διατηρεί το δικαίωμα να επιτρέπει όλες τις μονάδες που χρησιμοποιούν την ονομασία

Τροποποίηση	Επεξήγηση
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Σε όλα τα στάδια της παραγωγής τηρούνται αρχεία ώστε να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Στα σφαγεία καταχωρίζονται ο αριθμός σφαγίου, η ημερομηνία σφαγής, τα στοιχεία κατάταξης και το βάρος ψυχρού σφαγίου. Τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνονται σε ετικέτα που προσδένεται στο σφάγιο και είναι διαθέσιμη για έλεγχο από την HCC»</p>	<p>Η HCC ελέγχει τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα, τουλάχιστον μία φορά ανά έτος, για να εξασφαλίσει την επιτήρηση της ΠΓΕ «Welsh Beef».</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Οι ελάχιστες απαιτήσεις όσον αφορά την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος είναι οι ακόλουθες:</p> <p>βοοειδή εκτρέφόμενα σε βοσκότοπους στο πλαίσιο εκτατικής κτηνοτροφίας·</p> <p>κτηνιατρικά αρχεία σύμφωνα με τις κυβερνητικές απαιτήσεις·</p> <p>ιχνηλασιμότητα σύμφωνα με τα αναγνωρισμένα πρότυπα γεωργικού συστήματος διασφάλισης της ποιότητας ή ισοδύναμα·</p> <p>ταυτοποίηση των ζώων κατά τη μεταφορά και τη σφαγή σύμφωνα με τις κυβερνητικές ρυθμίσεις»</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί ότι οι απαιτήσεις σε θέματα ιχνηλασιμότητας για το προϊόν «Welsh Beef» ΠΓΕ πληρούν τα κριτήρια του συστήματος ελέγχου της HCC.</p>

3.3. Μέθοδος παραγωγής:

Τροποποίηση	Επεξήγηση
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Τα βοοειδή σφάζονται σε ηλικία μεταξύ 24-48 μηνών και δεν πρέπει να έχουν αναπαραχθεί»</p>	<p>Για να τονιστεί το φάσμα της ηλικίας σφαγής που πρέπει να έχουν τα ζώα για να επιτρέπεται να τους αποδοθεί η ΠΓΕ «Welsh Beef». Το προηγούμενο φάσμα ηλικίας ήταν πολύ περιοριστικό και δεν επέτρεπε να αποδίδεται η ΠΓΕ σε πιο ώριμα ζώα. Για να αποφευχθεί η χρησιμοποίηση ηλικιωμένων ζώων, η προδιαγραφή επεκτάθηκε ώστε να συμπεριλαμβάνει μόνο νεαρά βοοειδή (ζώα που δεν έχουν αναπαραχθεί)</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Το κρέας πρέπει να προέρχεται από βοοειδή που έχουν γεννηθεί και εκτραφεί στην Ουαλία.»</p>	<p>Για να τονιστεί ότι το προϊόν «Welsh Beef» ΠΓΕ προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί και εκτραφεί στην Ουαλία</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Τα ζώα σφάζονται και μεταποιούνται σε σφαγεία/μονάδες μεταποίησης εγκεκριμένα βάσει των κριτηρίων του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει η HCC, ώστε να διασφαλίζεται η προστασία της ονομασίας ΠΓΕ “Welsh beef” και της ακεραιότητάς της»</p>	<p>Για να διασφαλιστεί η προστασία της ονομασίας «Welsh Beef» ΠΓΕ και της ακεραιότητάς της με κατάλληλους ελέγχους και παρακολούθηση</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Τα σφαγεία και μονάδες μεταποίησης που πληρούν τα κριτήρια έγκρισης βάσει του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει ο HCC, δεν οφείλουν υποχρεωτικά να βρίσκονται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής, δηλαδή της Ουαλίας»</p>	<p>Για να διευκρινιστεί ο ορισμός του προϊόντος «Welsh Beef» ΠΓΕ</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Τα ζώα σφάζονται και τα σφάγια καθαρίζονται στο σφαγείο σύμφωνα με τις αναγνωρισμένες προδιαγραφές του κλάδου ή για τη συμμόρφωση με νομοθετικές απαιτήσεις ή απαιτήσεις των καταναλωτών»</p>	<p>Για να διευκρινιστεί ο ορισμός του προϊόντος «Welsh Beef» ΠΓΕ. Οι προηγούμενες προδιαγραφές σχετικά με τον καθαρισμό του σφαγίου περιλάμβαναν μόνον μια προδιαγραφή της επιτροπής «Meat and Livestock», γεγονός που θεωρήθηκε πολύ περιοριστικό</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Όλα τα τεμάχια πρέπει να ταυτοποιούνται ως “Welsh beef” με κατάλληλη ετικέτα (βλέπε σημείο 4.8)»</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί ότι όλα τα τεμάχια βόειου κρέατος φέρουν ετικέτα σύμφωνα με τις προδιαγραφές της ΠΓΕ</p>

3.4. Δεσμός:

Τροποποίηση	Επεξήγηση
<p>Παρεμβολή των φράσεων:</p> <p>«Οι φυλές που χρησιμοποιούνταν ήταν κυρίως οι αυτόχθονες Welsh Black ή Hereford»</p> <p>«Τα διακριτικά χαρακτηριστικά του “Welsh beef” οφείλονται στην επιρροή των παραδοσιακών φυλών που εξακολουθούν να αποτελούν τη βάση του ουαλικού κλάδου βοείου κρέατος»</p>	<p>Για να τονιστεί ότι το προϊόν «Welsh Beef» ΠΓΕ προέρχεται από παραδοσιακές ουαλικές φυλές</p>

3.5. *Επισήμανση:*

Τροποποίηση	Επεξήγηση
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Η γεωγραφική ένδειξη “Welsh Beef” πρέπει να αναγράφεται στα σφάγια, τα μέρη σφαγίων και τα τεμάχια, σε συνδυασμό με το εμπορικό σήμα που έχει καταχωριστεί από την ΗCC για το “Welsh Beef” και με το σύμβολο της ΠΓΕ»</p>	<p>Για να διασφαλιστεί η δέουσα επισήμανση των μερών σφαγίου και των τεμαχίων, καθώς και η ακεραιότητα της ονομασίας «Welsh Beef» ΠΓΕ και του συμβόλου της</p>
<p>Παρεμβολή της φράσης:</p> <p>«Η ΗCC θα συντάξει λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την επισήμανση. Τα συστήματα επισήμανσης θα αποτελούν τμήμα των στοιχείων που ελέγχονται στο πλαίσιο του συστήματος ελέγχου της ΗCC»</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί ότι όλα τα σφαγεία και οι μονάδες μεταποίησης κρέατος γνωρίζουν επακριβώς πού να αναζητήσουν την αναγκαία καθοδήγηση για την επισήμανση και για να παρεμποδιστεί κάθε κατάχρηση της ΠΓΕ</p>

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«WELSH BEEF»

Αριθ. ΕΚ: UK-PGI-0105-0057-16.04.2007

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

1. **Ονομασία:**

«Welsh Beef»

2. **Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα:**

Ηνωμένο Βασίλειο

3. **Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή του τροφίμου:**3.1. *Τύπος προϊόντος:*

Κλάση 1.1 — Νωπά κρέατα (και βρώσιμα παραπροϊόντα σφαγείων)

Περιγραφή του προϊόντος για το οποίο ισχύει η ονομασία της παραγράφου 1

Η ονομασία «Welsh beef» αποδίδεται στα σφάγια ή τεμάχια σφαγίων που λαμβάνονται από νεαρά βοοειδή (ζώα που δεν έχουν αναπαραχθεί), τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί στην Ουαλία. Οι παραγωγοί του «Welsh beef» επιδιώκουν να επιτύχουν σφάγια τα οποία κατατάσσονται στην κατηγορία R ή ανώτερη, όσον αφορά τη διάπλαση, και, όσον αφορά την περιεκτικότητα σε λίπος, στην κατηγορία 4L ή μικρότερης περιεκτικότητας. Βλέπε πίνακα κατωτέρω.

Επιδιωκόμενη κλάση σφαγίου στην κλίμακα ταξινόμησης EUROP για το «Welsh beef»

		Κλάση λίπους						
		1	2	3	4L	4H	5L	5H
Διάπλαση	E	x	x	x	x			
	U +	x	x	x	x			
	-U	x	x	x	x			
	R	x	x	x	x			
	O +							
	-O							
	P +							
	-P							

x δηλώνει την επιδιωκόμενη κλάση σφαγίου για το «Welsh beef»

Ιστορικά, οι παραδοσιακές ουαλικές φυλές ζώων ήταν κυρίως η Welsh Black και η Hereford. Οι φυλές αυτές εξακολουθούν να αποτελούν τη βάση του ουαλικού κλάδου βοείου κρέατος. Το προϊόν «Welsh beef» προέρχεται από τις παραδοσιακές ουαλικές φυλές και τις διασταυρώσεις τους μεταξύ τους ή με άλλες αναγνωρισμένες φυλές.

Τα βοοειδή σφάζονται σε ηλικία μεταξύ 24-48 μηνών και δεν πρέπει να έχουν αναπαραχθεί.

Τα ζώα σφάζονται και μεταποιούνται σε σφαγεία/μονάδες μεταποίησης εγκεκριμένα βάσει των κριτηρίων του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει η Ένωση Προώθησης του Ουαλικού Κρέατος (Hybu Cig Cymru/HCC — Meat Promotion Wales), ώστε να διασφαλίζεται η προστασία της ΠΓΕ «Welsh beef» και της ακεραιότητάς της. Το σύστημα αυτό εξασφαλίζει ότι το βόειο κρέας που διατίθεται στο εμπόριο με την ονομασία «Welsh Beef» πληροί τις προδιαγραφές. Όλα τα σφαγεία και οι μονάδες μεταποίησης που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την ονομασία «Welsh Beef» οφείλουν να αποδεικνύουν στον οργανισμό ελέγχου που έχει οριστεί από την HCC, σε ετήσια βάση, ότι το βόειο κρέας πληροί τις προδιαγραφές της ΠΓΕ και ότι οι εγκαταστάσεις τους λειτουργούν σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις βέλτιστες πρακτικές. Η HCC διενεργεί επίσης τυχαίους δειγματοληπτικούς ελέγχους για να επαληθεύσει την έγκριση των σφαγείων και των μονάδων μεταποίησης και την ορθή χρήση της ΠΓΕ «Welsh Beef».

Μετά τη σφαγή και τον καθαρισμό, το κρέας μπορεί να διατεθεί στο εμπόριο ως ολόκληρο σφάγιο, ως ημιμόριο σφαγίου, ως τεταρτημόριο (οπίσθιο/ εμπρόσθιο) ή ως τεμάχια σφαγίου βοείου κρέατος (συμπεριλαμβανόμενου του κιμά).

Η κατατομή του κρέατος είναι κυρτή, με πολύ καλή μυϊκή ανάπτυξη και πλατεία ράχη μεγάλου πάχους που καταλήγει σε στρογγυλεμένους ώμους. Είναι σκληρό στην αφή, με χαλαρή και συνεκτική υφή, ενώ οι καλά ανεπτυγμένοι μύες έχουν βαθυκόκκινο χρώμα με υποκίτρινο λίπος. Το κρέας γενικά έχει ευδιάκριτες ραβδώσεις (μαρμαρωτό).

3.2. Πρώτες ύλες:

—

3.3. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης):

Τα βοοειδή εκτρέφονται σε βοσκοτόπους στο πλαίσιο εκτατικής κτηνοτροφίας εντός της γεωγραφικής περιοχής, σύμφωνα με παραδοσιακές ζωοτεχνικές πρακτικές της βουτροφίας της Ουαλίας.

Όταν χρησιμοποιούνται ζωοτροφές ως συμπλήρωμα, πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να προέρχονται από την οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή.

3.4. Ειδικά στάδια της παραγωγής τα οποία πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής:

Κάθε παραγωγός ελέγχει το δικό του κοπάδι βοοειδών που εκτρέφονται στο πλαίσιο εκτατικής κτηνοτροφίας σε φυσικούς βοσκοτόπους. Τα ζώα πωλούνται βάσει του νεκρού βάρους σε σφαγεία ή ζωντανά σε αγορές ζωομπορίου. Το κρέας πρέπει να προέρχεται από βοοειδή που έχουν γεννηθεί και εκτραφεί στην Ουαλία και έχουν σφαγεί/μεταποιηθεί σε σφαγεία/μονάδες μεταποίησης εγκεκριμένα βάσει των κριτηρίων του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει η HCC. Τα ζώα σφάζονται και τα σφάγια καθαρίζονται στο σφαγείο σύμφωνα με τις αναγνωρισμένες προδιαγραφές του κλάδου ή για τη συμμόρφωση με νομοθετικές απαιτήσεις ή απαιτήσεις των καταναλωτών.

Τα σφαγεία και μονάδες μεταποίησης που πληρούν τα κριτήρια έγκρισης βάσει του συστήματος ελέγχου που έχει θεσπίσει η HCC, δεν οφείλουν υποχρεωτικά να βρίσκονται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής, δηλαδή της Ουαλίας.

Σε όλα τα στάδια της παραγωγής τηρούνται αρχεία ώστε να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Στα σφαγεία καταχωρίζονται ο αριθμός σφαγίου, η ημερομηνία σφαγής, τα στοιχεία κατάταξης και το βάρος ψυχρού σφαγίου. Τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνονται σε ετικέτα που προσδένεται στο σφάγιο και είναι διαθέσιμη για έλεγχο από την HCC.

3.5. Ειδικοί κανόνες για τον τεμαχισμό σε φέτες, το τρίψιμο, τη συσκευασία κ.λπ.:

N/A

3.6. Ειδικοί κανόνες σχετικά με την επισήμανση:

Η γεωγραφική ένδειξη «Welsh Beef» πρέπει να αναγράφεται στα σφάγια, τα μέρη σφαγίων και τα τεμάχια, σε συνδυασμό με το εμπορικό σήμα που έχει καταχωριστεί από την ΗCC για το «Welsh Beef» και με το σύμβολο της ΠΓΕ.

4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής:

Το σύνολο της Ουαλίας

5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή:

5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής

Ο κλάδος της ουαλικής βουτροφίας διαθέτει πλούσια τεκμηρίωση όσον αφορά τη σημασία του από την εποχή των Κελτών, των Ρωμαίων, των Νορμανδών και έως τη σημερινή εποχή. Πολυάριθμες ιστορικές αναφορές για την ουαλική βουτροφία περιλαμβάνονται στα έργα «The Drovers' Roads of Wales» και «Medieval Wales» του Hewitt.

Διακριτικό χαρακτηριστικό του «Welsh beef» είναι ότι τα ζώα βόσκουν στους εκτεταμένους φυσικούς βοσκοτόπους της Ουαλίας, που αφθονούν χάρη στο ήπιο και υγρό κλίμα και στο ανάγλυφο της περιοχής.

Η Ουαλία περιβάλλεται από ακτές μήκους 1 200 χιλιομέτρων. Στην ενδοχώρα, το τοπίο είναι πολυσιδές, καθώς εναλλάσσονται αρμονικά βουνά, λόφοι, κοιλάδες και λίμνες. Χάρη στις έντονες βροχοπτώσεις που τη χαρακτηρίζουν, η Ουαλία προσφέρει τις κατάλληλες συνθήκες για την ανάπτυξη φυσικών βοσκοτόπων. Αυτός ο εκτεταμένος σμαραγδένιος χλοοτάπητας, υφασμένος με άφθονο χόρτο αλλά και με ιθαγενή ερείκη και αρωματική άγρια χλωρίδα, συμβάλλει στο διακριτικό άρωμα του «Welsh Beef».

5.2. Ιδιότητα του προϊόντος:

Μόνο τα βοοειδή που έχουν γεννηθεί και εκτραφεί στην Ουαλία μπορούν να φέρουν την ονομασία «Welsh Beef», γεγονός που συνδέει άμεσα το προϊόν με τη γεωγραφική περιοχή στην οποία παράγεται.

Για να εξασφαλιστεί σταθερή ποιότητα για τον καταναλωτή, τα βοοειδή πρέπει να είναι νεαρής ηλικίας (ζώα που δεν έχουν αναπαραχθεί) και πρέπει να σφάζονται σε ηλικία 24 - 48 μηνών. Οι παραγωγοί του «Welsh beef» επιδιώκουν να επιτύχουν σφάγια τα οποία κατατάσσονται στην κατηγορία R ή ανώτερη, όσον αφορά τη διάπλαση και, όσον αφορά την περιεκτικότητα σε λίπος, στην κατηγορία 4L ή μικρότερης περιεκτικότητας.

Τα διακριτικά χαρακτηριστικά του «Welsh beef» οφείλονται στην επιρροή των παραδοσιακών φυλών που εξακολουθούν να αποτελούν τη βάση του ουαλικού κλάδου βοείου κρέατος, από τον οποίο προέρχεται το «Welsh beef».

Το κρέας πρέπει να προέρχεται από ζώα που έχουν σφαγεί/μεταποιηθεί σε εγκεκριμένα σφαγεία/μονάδες μεταποίησης. Τα ζώα σφάζονται και τα σφάγια καθαρίζονται στο σφαγείο σύμφωνα με τις αναγνωρισμένες προδιαγραφές του κλάδου ή για τη συμμόρφωση με νομοθετικές απαιτήσεις ή απαιτήσεις των καταναλωτών.

5.3. Αιτιώδης σχέση που συνδέει τη γεωγραφική περιοχή με την ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΟΠ) ή με συγκεκριμένη ποιότητα, με τη φήμη ή άλλα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΓΕ):

Το «Welsh Beef» διαθέτει ορισμένα ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα όσον αφορά την παραγωγή. Οι παραδοσιακές φυλές εκτρέφονται σε ιδανικό περιβάλλον, με δοκιμασμένες παραδοσιακές τεχνικές εκτροφής, που έχουν συμπληρωθεί με σύγχρονες μεθόδους αναπαραγωγής. Τα στοιχεία αυτά προσδίδουν στο προϊόν τον μοναδικό του χαρακτήρα που το καθιστά ξεχωριστό.

Χρόνο με το χρόνο και από γενιά σε γενιά, η μοναδική τεχνογνωσία του ουαλού βουτρόφου σε θέματα ζωοτεχνίας και διαχείρισης των βοσκοτόπων εφαρμόζεται σε όλη την Ουαλία, κυρίως σε μικρές οικογενειακές εκμεταλλεύσεις που αξιοποιούν επωφελώς όλα τα πλεονεκτήματα του φυσικού περιβάλλοντος για την παραγωγή βοοειδών εξαιρετικής ποιότητας. Επί αιώνες, χάρη στην αφοσίωση και το μόχθο τους, οι ουαλοί κτηνοτρόφοι παραδίδουν ανελλιπώς παραγωγή σύμφωνη με ανώτερα πρότυπα ποιότητας, με τον πλέον αποδοτικό και φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο, ενώ διαμορφώνουν το τοπίο, τον πολιτιστικό χαρακτήρα και την ταυτότητα της Ουαλίας.

Τα αγροκτήματα της περιοχής είναι τυπικά οικογενειακά αγροκτήματα που διαθέτουν μικτά κοπάδια προβάτων και βοοειδών. Οι εκμεταλλεύσεις στην Ουαλία είναι κατά μέσο όρο μικρότερες από αυτές του συνόλου του Ηνωμένου Βασιλείου. Το μικρότερο μέσο μέγεθος των εκμεταλλεύσεων αντανακλάται στο μικρότερο μέγεθος των κοπαδιών βοοειδών καθώς και στη δομή του εργατικού δυναμικού. Οι ζωοτεχνικές δεξιότητες του ουαλού κτηνοτρόφου μεταβιβάστηκαν από γενιά σε γενιά. Κάθε παραγωγός ελέγχει το δικό του κοπάδι βοοειδών που εκτρέφονται στο πλαίσιο εκτατικής κτηνοτροφίας σε φυσικούς βοσκοτόπους. Τα ζώα πωλούνται βάσει του νεκρού βάρους σε σφαγεία ή ζωντανά σε αγορές ζωεμπορίου. Σε όλα τα στάδια της παραγωγής τηρούνται αρχεία ώστε να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος.

Η αποδοτική παραγωγή και χρήση του χόρτου είναι καθοριστική για την ευρωστία της ουαλικής βοοπαραγωγής. Σε πολλές περιοχές της Ουαλίας, οι βοσκοτόποι είναι διάσπαρτοι με ιθαγενή ερείκη και αρωματική άγρια χλωρίδα που συμβάλλουν στην ιδιαιτερότητα του «Welsh beef». Οι δεξιότητες διαχείρισης των βοσκοτόπων που διαθέτει ο ουαλός κτηνοτρόφος είναι πασίγνωστες με αποτέλεσμα να απονέμονται συχνά διακρίσεις στους ουαλούς κτηνοτρόφους για τον τρόπο διαχείρισης των βοσκοτόπων τους.

Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών:

[Άρθρο 5 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/welsh-beef.pdf>

Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

